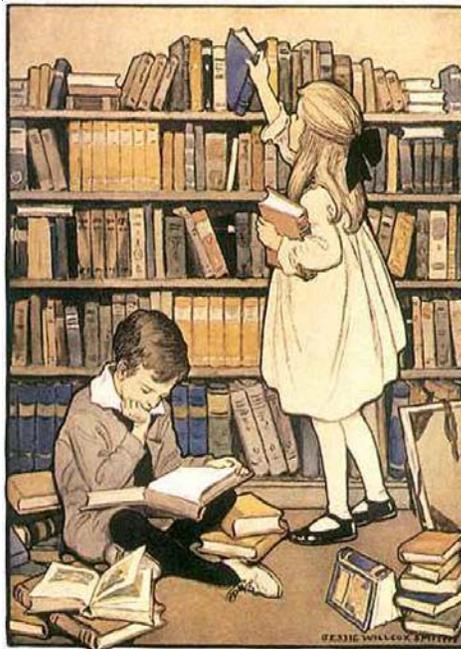


# The Library Story:

## La Historia de la Biblioteca de Patchogue-Medford

*para padres y niños*



by Mark Rothenberg

I Parte:  
Como la Biblioteca Llegó a Ser la Bibliotecca

Hace mucho tiempo,

No existia una biblioteca pública.

Ni en Patchogue.

Ni en Medford.



**Patchogue, Mirando Hacia Medford, Alrededor de 1890.**

Pine Street (hoy North Ocean Avenue) a la derecha, Jennings Avenue a la izquierda.  
Lake Street de izquierda a derecha en frente de la verja negra y Old Congregational Church,  
el edificio escalonado blanco, que llegó a ser parte de New Lyceum.

(Foto cortesía de la Sala de Historia Local de la Biblioteca de Patchogue Medford)

...La gente si tenía libros,  
y leían revistas y periódicos.

Algunas personas tenían muchos libros.

Otras tenían algunos pero nadie  
parecía querer compartirlos.

No, no del todo.

No había computadoras.

No había televisores.

No había videos, no había video juegos,  
no había dvds.

No había nada que puedas descargar.

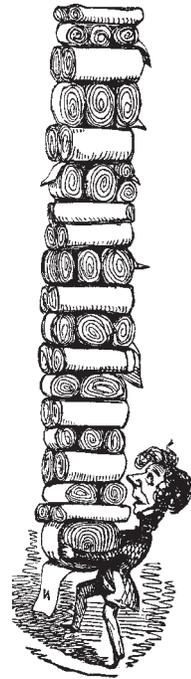
A casi todos en el pueblo le gustaba

Leer y leer y leer

y ellos **querían más** para leer

y se preguntaban **dónde** conseguir más

y **cómo** poder conseguir más para leer.



De repente, alguien dijo:

**¿Uds., saben lo que necesitamos? ¡Una biblioteca!**

**y vamos a tener una. ¡Claro que sí!**

y si todo el mundo da un poco,

podemos tener más libros juntos,

de los que podemos tener individualmente.

Luego, podemos turnarnos

y compartirlos cordialmente, juntos.

Mucha gente pensó:

*Hmmm*

*¡Es una buena idea!*

Y así lo hicieron.



Esa fue la primera biblioteca en 1883.



**Central Hotel**

**John Roe Smith Block**

(Primera, tercera y séptima ubicación de la Sala de la Biblioteca)

### **Biblioteca en una Zapatería**

Biblioteca de Sorosis y Sala para la Biblioteca Pública John Roe Smith Block,  
West Main Street, Patchogue: segundo edificio, al lado de Central Hotel.

(Reimpreso por cortesía de Hans Henke )

Pero la biblioteca **en realidad** no tenía su propio hogar.

La enviaban de lugar en lugar, por todo el pueblo...

...la pusieron en salas posteriores,  
laterales,  
salas desocupadas,  
de tienda, en tienda.

Fue de Main Street

...a (South) Ocean Avenue...



**Biblioteca Pública de Patchogue 1902-08 Antigua Asociación de la Biblioteca, 1891-96**  
(Séptima sala donde funcionó la biblioteca/Segunda sala de la Biblioteca Pública)  
(Cuarta sala donde funcionó la biblioteca)

**La Biblioteca en una Tienda de Música**

(George M. Ackerly Block, South Ocean Ave. Patchogue)

(Fotografía cortesía de Hans Henke & *Long Island Advance from A Souvenir of Patchogue, 1896*)

...a Lake Street



**La Sala de la Biblioteca estaba aquí, al lado izquierdo frontal de la habitación.**

### **Biblioteca en un Teatro**

(New Lyceum) en 1890 un “Centro de Entretenimiento” , Lake Street, Patchogue donde en la actualidad hay un edificio de departamentos, al lado de Reese’s 1900.

(también tenía un departamento de bomberos, gimnasio, corte y sala de paseos.

La parte posterior era The Old Congregational Church)

(Fotografía cortesía de Long Island Advance.)

Después de un corto tiempo la gente se cansó de la idea,  
y ya no ayudó a la biblioteca,  
aunque estaba allí para ayudarlos.

Ni todos los banjos, conciertos musicales, cantantes,  
bailarines, charlas especiales, ni shows en el pueblo  
pudieron ayudarla tampoco.

Los libros envejecieron,  
y algunos empezaron a desmoronarse,  
menos gente venía a la biblioteca,  
la biblioteca se quedó solita.

Luego, en 1897,  
algunas damas de Patchogue empezaron un club,  
al que llamaron *Sorosis*.

---

*Nota para los Padres: Sorosis suena como una enfermedad del hígado o del corazón (sírosis o esclerosis arterial). Usa la misma raíz de sorority, que era una organización nacional femenina con propósitos sociales, culturales, educacionales, políticos...) La organización de Patchogue fue fundada en 1897 y jugó un rol muy importante para iniciar una biblioteca pública.*

Les gustaba hablar de

cosas nuevas, ideas novedosas, eventos nuevos,  
espectáculos nuevos y **libros nuevos.**



Hacían juegos, bailes, conciertos  
y espectáculos.

Pronto, muchos hombres se interesaron

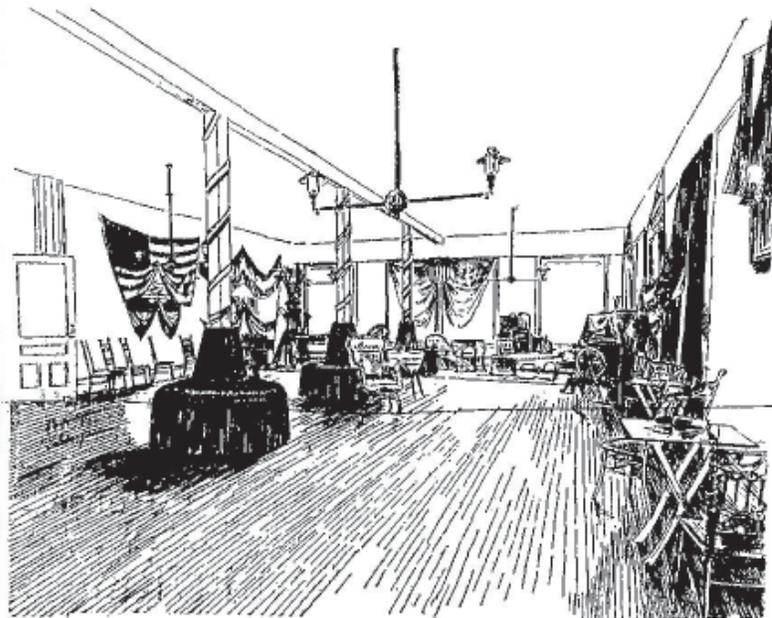
en lo que estaban haciendo

y asistieron como invitados, los lunes por la noche.

Luego, uno de esos lunes por la noche, en diciembre de 1898

las mujeres de Sorosis de Patchogue

se reunieron en la sala del club con los hombres,



**SALA DE PATCHOGUE SOROSIS CLUB**

Aquí es donde la Sra. Craigie hablo y dijo Patchogue debería tener su propia biblioteca pública.

(Dibujo cortesía de Long Island Advance, de Long Island Advance, 30 de junio de 1899)

y Mary Craigie\* se levantó y dijo:

(\*Directora Administrativa de Brooklyn Public Library)

*Ustedes deberían empezar una biblioteca pública aquí.*

*Si seis mujeres pudieron empezar una para Brooklyn,*

*ustedes lo pueden hacer para Patchogue.*

La presidenta de Sorosis de Patchogue

le preguntó a la gente allí:

**¿Qué piensan al respecto?**

### **El rostro de la Presidenta de Sorosis**

(De Argus, alrededor de 1900, reimpresión cortesía de Long Island Advance)



**Elizabeth Mott Smith, Presidenta de Sorosis y Primera  
Presidenta de Patchogue Library, 1900-1906**

---

Parents' note: Elizabeth Mott Smith contaba con talentos organizacionales, musicales y literarios indiscutibles. Fue esposa del Juez Wilmot M. Smith, segundo y último presidente de la antigua Patchogue Library Association, 1899.

Ellos dijeron:

**Pensamos que es una buena idea:**

**NECESITAMOS una buena biblioteca  
pero que sea diferente.**

**¡Hagámosla una BIBLIOTECA PÚBLICA!**

**Para que todos  
puedan venir y usarla.**



Los antiguos dueños de la biblioteca

dijeron que Sorosis podía ayudar a la biblioteca por un año,  
y tratar de convertirla en una biblioteca pública,

(lo que significa **una biblioteca para todos aquí**)

y si lo hicieran, se quedaría así

De manera que Sorosis encontró espacio para la biblioteca.

Lo limpiaron.

Lo arreglaron.

Presentaron espectáculos para recaudar

fondos para la biblioteca.

Hablaron con personas de la comunidad.

Hablaron con el distrito escolar.

Hablaron con la biblioteca estatal.

Hicieron que una bibliotecaria de profesión los ayudara,

La primera bibliotecaria que tuvo la biblioteca en su historia,

su nombre era Marion Brundage.

Sí. Es cierto. Marion, La Bibliotecaria.

Y ella SI QUE AYUDO.

Colocó las cosas en su lugar,

e hizo más fácil para la gente encontrar libros

y otras cosas que necesitaban.

...Luego, en agosto de 1900,



La gente votó para tener una biblioteca pública.

Mucha gente dijo **SI**.

Y algunos dijeron **NO**.

**SI** won.

**Cinco hombres y mujeres** fueron escogidos por la gente...

...cinco personas fueron las encargadas

de cuidar la biblioteca

y se les llamaron **Trustees**.

(que literalmente significa en inglés en los que confiamos)

Sorosis la convirtió en una biblioteca pública,

y la entregó a los cinco “Trustees”.

Muy pronto, los Trustees la recibieron bajo el  
auspicio del Estado de Nueva York,

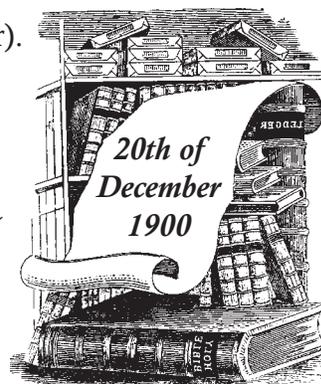
(lo que se conoce en inglés como State Charter).

La hicieron **oficial...**

**Patchogue** tenía una Biblioteca Pública

¿Y qué pasó con Medford?

Ah, eso en el próximo capítulo.





## II Parte: La Biblioteca Crece

En Agosto de 1900,  
Patchogue tenía una biblioteca pública,  
5 trustees,  
State Charter,  
una bibliotecaria,  
y libros.

Luego de 8 años en 1908  
finalmente tuvo **su propia edificación** en Lake Street.  
Edwin Bailey, Senior, donó el terreno.  
Andrew Carnegie pagó por la edificación,  
y la gente ayudó.

**El 4 de marzo de 1908:**  
se dieron discursos,  
se entregaron las llaves,  
se abrieron las puertas.

**La gente entró  
y los libros salieron...**



**...de una casa a otra casa.**

Quando la *Biblioteca Carnegie*  
todavía estaba nueva  
se veía así.



**The Carnegie Library, Marzo, 1908 – enero 1981**

Octava ubicación, primer lugar permanente de la biblioteca.

El letrero de "PATCHOGVE LIBRARY"

(La V por la U, siguiendo el uso escultural romano)

El letrero que le acompañaba está colgado sobre nuestra Sala de Historia Local.

(Fotografía cortesía de La Sala de Historia Local de PML)

La biblioteca ayudó a la gente mientras crecía aquí,  
mientras envejecía aquí,  
mientras trabajaba aquí,  
y a vivir aquí.

**...a encontrar, que leer y hacer muchas,  
muchas cosas,  
año tras año, tras año.**

También empezó un grupo de de aprendizaje,  
para bibliotecarias de todo el condado,  
llamado **Suffolk County Library Association**  
y ese grupo todavía existe en la actualidad.

Ayudó a nuestros soldados,  
en Long Island y en el mundo,  
en dos guerras mundiales.

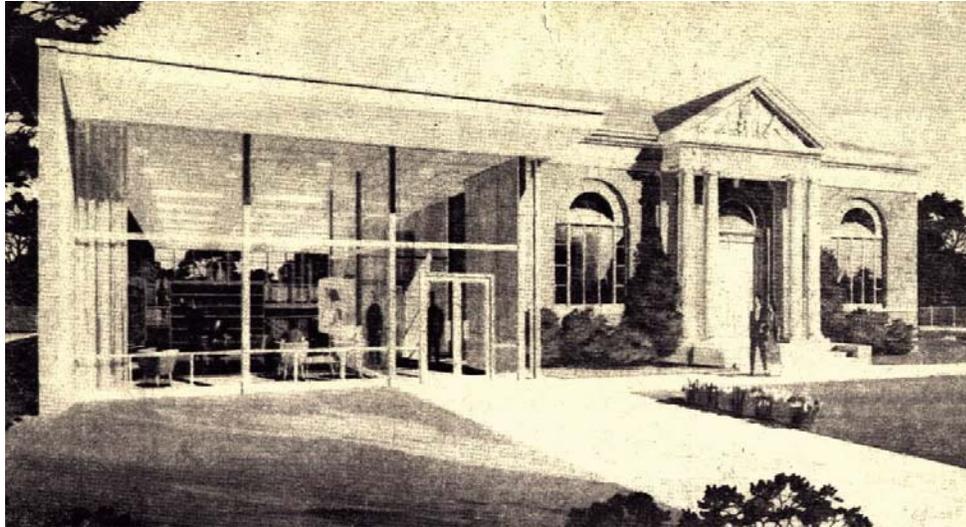
Ayudó a la gente a encontrar trabajos y esperanza,  
en un tiempo en que los trabajos y esperanza  
eran **muy difíciles** de encontrar,  
y lo sigue haciendo hoy.

Empezó no solamente su propio catalogo  
que te ayuda a encontrar cosas en la biblioteca  
pero **el primer** catalogo que te enseña lo que  
otras biblioteca tienen en el condado de  
Suffolk County también.  
Esto se inicio en 1941,  
y se llama union catalog (catalogo de unión)

10 años después en 1951,  
la biblioteca empezó a ayudar a la gente de  
**MEDFORD** también,  
otorgándoles libros y servicios.

7 años más tarde en 1958  
con la ayuda de **mucho más personas**,  
la comunidad voto para hacer a la biblioteca más grande,  
de manera que tuviera suficiente espacio, no solamente  
para todos los libros y otras cosas que tenía,  
pero sino también para las cosas **nuevas...**  
que la gente quería.

Así es como lucía la biblioteca cuando se amplió.



**Carnegie Library, con la adición en 1958 al lado izquierdo.**  
(Fotografía cortesía de la Sala de Historia Local de PML.)

En 1963, Suffolk Cooperative Library System,  
que ayuda a las bibliotecas públicas en el condado,  
**empezó** en La Biblioteca de Patchogue.

Luego de 3 años,

La biblioteca se convirtió en **una de las dos**  
**principales bibliotecas públicas para el**  
**condado del Estado de Nueva York**  
(La otra era Huntington Public Library).

...Quince años después en 1973,

**La Biblioteca cambió su nombre**

**y se convirtió oficialmente en lo que hoy se llama  
PATCHOGUE MEDFORD LIBRARY.**

Pero las cosas no pararon allí.

...seis años más tarde,

La biblioteca se convirtió en

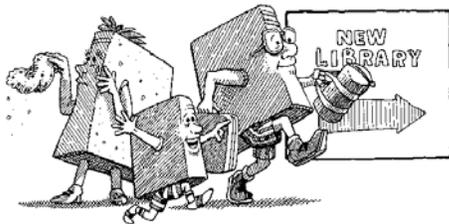
**la única biblioteca pública principal  
para todo el condado del Estado de Nueva York,  
a la que llamamos “Biblioteca Central”.**

Dos años después, en 1981,

regresó a Main Street,

a la que había sido la tienda W. T. Grant,  
donde está **AHORA**

y se ve así...





**Edificio Actual de la Biblioteca de Patchogue Medford  
54-60 East Main Street, Patchogue**

Noveno lugar de la Biblioteca y segundo hogar permanente. *(Cortesía, PML Local History Room)*

Pero aún hay mucho más que contar porque,  
luego de cuatro años y desde 1985,  
se empezaron a usar **Computadoras** en la biblioteca  
**MÁS y MÁS y MÁS...**  
e hicieron que se puedan encontrar las cosas rápidamente,  
a apreciarlas mejor...  
y hacerlas mejor.

Hace años, cuando la biblioteca empezó en 1900,  
sólo contaba con un pedacito en una habitación pequeña,  
la mayoría de los libros eran para adultos.

Sólo una pequeña partecita era para niños.  
Pero eso cambió *rápido*.

Con el tiempo, la cantidad de cosas para los niños  
que podían leer, ver y hacer,

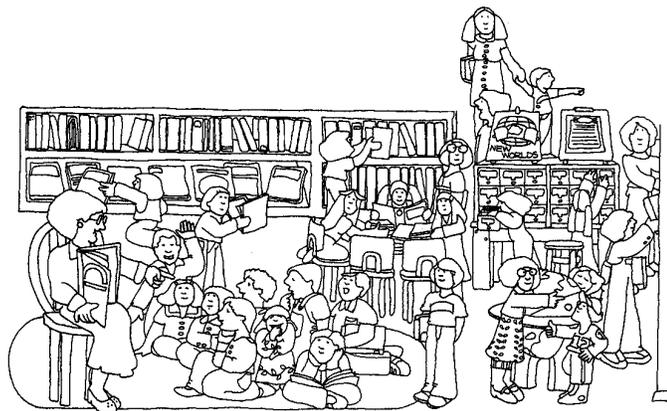
***CRECIO y CRECIO y CRECIO.***

Los niños tuvieron su primera *sala* y luego

Su propio *piso* en la biblioteca.

Había mucho espacio para cosas nuevas.

Y muy pronto hubo allí un Bibliotecario de Niños  
exclusivamente para ayudar a los niños.



Pronto, algunos bibliotecarios empezaron a hablar  
sobre ayudar a adolescentes también  
y crearon la sección Young Adult.

**Los jóvenes la usaron.**

**A la gente le gustó.**

**Así que siguió funcionando.**

La biblioteca hizo cosas diferentes por la gente y estas  
actividades

**Se incrementaron e incrementaron e incrementaron**

Talleres de cómo hacer cosas, discusiones de libros,  
presentaciones de títeres, espectáculos y música,  
ayuda con las tareas escolares, manualidades,  
viajes y mucho más y más.

Porque se hicieron **más cosas**,  
necesito más ayuda para hacer,  
**todas** las cosas que la gente quería que haga para ellas.

De manera que pronto se crearon departamentos especiales  
para organizar el trabajo que la gente quería que se haga.

Además de **Reference and Adult Services,**  
**Children's and Parent's Services y Young Adult/**  
**Audiovisual Department,** la biblioteca tiene...

**Un Departamento Administrativo/Administration Department**  
(que supervisa el trabajo de la biblioteca y el personal.)

**Un Departamento de Circulación/ Circulation Department**  
(para ayudar a los usuarios a prestar y devolver libros y otras cosas)

**Un Departamento de Servicios Técnicos (catalogo)/Technical Services (Cataloging) Department**  
(para ordenar y catalogar libros y otras cosas, para hacerlas fáciles de ubicar en la biblioteca)

**Un Departamento de Soporte Técnico**  
(para ayudar a los usuarios a conectarse a la internet y para ayudar al funcionamiento de la red de computadoras de la biblioteca)

Para ayudar a los usuarios un poco más, contamos con...

**Salas para conferencias /Meeting Rooms**  
(para charlas, conciertos, películas, manualidades;  
también es un lugar donde se reúnen grupos comunales)

**Una Sala para Historia Local**  
(para coleccionar cosas referentes a las personas que vivieron aquí y lo que sucedió en este lugar en cientos de años. Tiene cosas que la gente escribió, mapas, fotos y mucho más)

Con el tiempo acumuló colecciones especiales de libros.

Se estableció un **Centro de Alfabetismo** (Literacy and Languages Center) con materiales para aprender español, italiano, francés y alemán.

**Colección de Genealogía.** (Para que pueda ser el detective de la historia de su familia. La Biblioteca de Patchogue-Medford tiene muchos recursos que le ayudaran a acceder a su árbol genealógico y a encontrar a todos sus ancestros.)

Mientras ayudaba a más gente,  
más y más gente venía  
para encontrar las cosas que querían.  
Cuando los usuarios supieron que podían encontrar cosas,  
ellos querían más,  
y esperaban más,  
más y más y más,  
lo que estuvo muy bien  
porque aprender es bueno  
y puede ser divertido también  
pero algunas veces difícil de hacer.

Hoy, la biblioteca tiene muchas cosas maravillosas  
que ver, hacer y para llevar a casa, y que  
puedes hacer desde la computadora de tu casa,  
incluso en pijamas.

Es un buen lugar para venir a buscar un tesoro,  
porque hay muchas cosas fabulosas aquí,  
cosas que puedes guardar en tu memoria,  
por algunos días o incluso por toda una vida.

Por toda la biblioteca,  
hay maravillas dispersadas  
que te pueden llevar,  
a cualquier momento,  
a cualquier lugar,  
al lado de alguien,  
o de algo  
que te ayudan a aprender,  
que te ayudan a jugar,  
que te ayudan a crecer,  
a ayudar a alguien que amas o quieres.



Entonces, ¿cuáles son las cosas que la biblioteca ha  
coleccionado por más de 100 años? Eso, está en la III Parte.

### III Parte

## ¿Qué ha pasado en la Biblioteca?

Por más de 100 años,

La biblioteca ha coleccionado muchos, muchos, libros más.  
Guardó mapas y pequeños libros llamados panfletos  
en folders llamados archivos verticales (vertical files)  
organizados por lo que tratan de manera que la gente  
los pudiera encontrar y usarlos).

Cuando la gente quería archivos fonográficos,  
compramos discos.

cuando querían audio casetes para escuchar,  
les compramos casetes.

Cuando querían películas,  
Les compramos películas.

Cuando quisieron videos en vez de películas,  
les compramos videos.



También conseguimos revistas y periódicos en microfilm,  
hasta que las quisieron electrónicamente.

Hoy, la gente quiere más información electrónica  
y la están recibiendo también...

Como el catalogo de la biblioteca electrónico  
(que se conoce como PALS)

**y la búsqueda de Bases de Datos  
y cds,  
y dvds,  
y la internet,  
y libros electrónicos (llamados E-Books)  
y material digitalizado,**



**!Tuvimos que recibir entrenamiento para todo eso!**

Y quién sabe

**¡lo que vendrá después!**

Y en Main Street

No muy lejos de dónde la biblioteca empezó,  
y donde la biblioteca ha estado por desde 1981.

Estamos aún ayudando a la gente,

En nuestra comunidad,

y a través de ella a todo el condado.

La gente está enviando mensajes de texto,  
y en las redes sociales,  
y en twitter,  
dentro de la biblioteca y fuera de ella.

Bajando canciones gratis,  
videos,  
libros,  
a sus Macs y celulares y nooks.

Nada permanece igual,  
Incluso la Biblioteca Carnegie,  
se ha levantado y movido

Una vez más para ser, parte de la biblioteca,  
de la antigua  
y nueva.

Ayudando a todos.

**Leer y aprender**

**Lo que QUIEREN leer.**

**Lo que QUIEREN aprender**

Haz una pregunta

**a tratar de encontrar respuestas,**

**sobre cualquier cosa y sobre todo,**

**en cualquier momento en que la biblioteca**

**este abierta**

**e incluso utilizando la internet, cuando está cerrada.**

La mejor manera de celebrar una biblioteca,

cualquier biblioteca,

Pero especialmente la TUYA es, USARLA

Sigue usándola

**LEYENDO, APRENDIENDO, COMPARTIENDO.**

Y mientras estás aquí,  
dile a un bibliotecario **lo que te gusta leer.**  
Pide a un bibliotecario **lo que te gustaría**  
**aprender.**

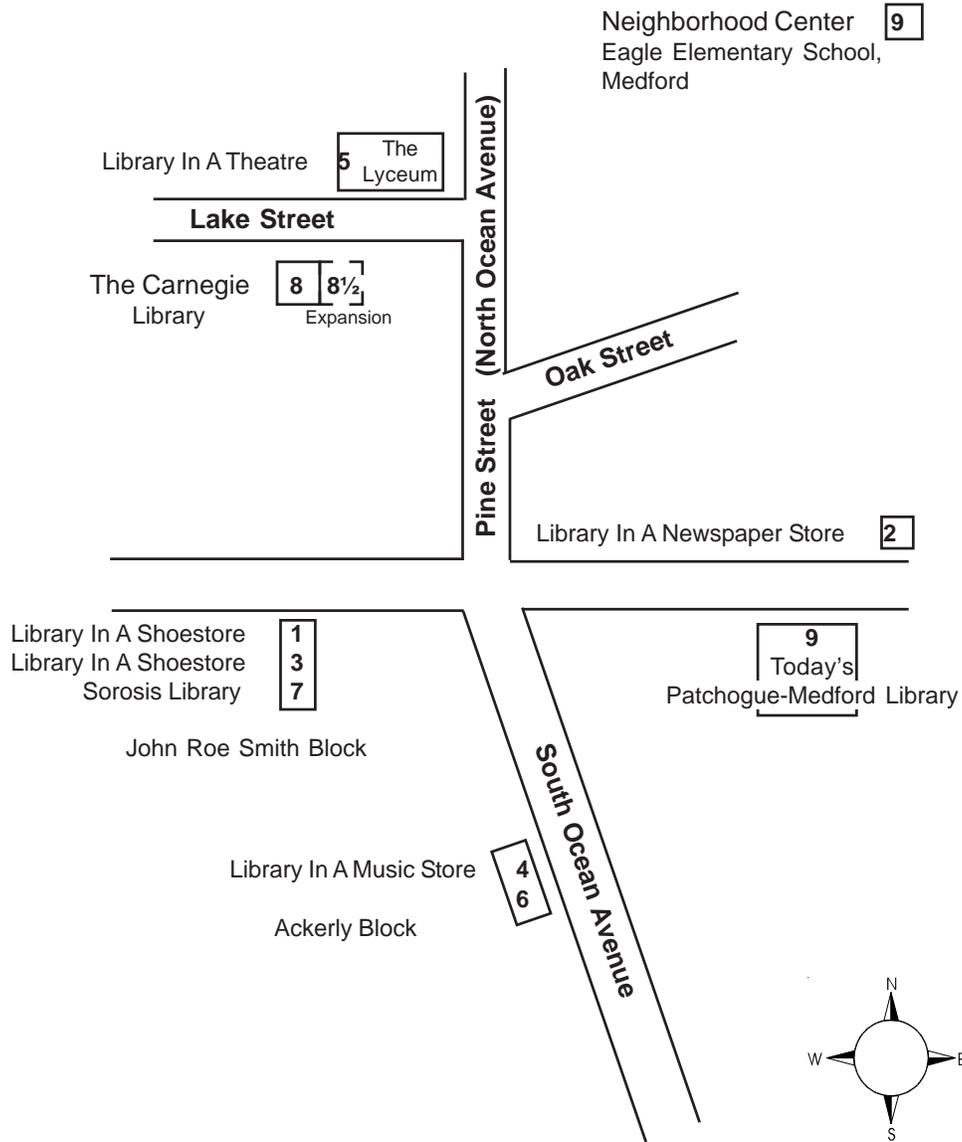
Estamos aquí  
para ayudarte a que te llenes de conocimiento!

El mundo gira y gira,  
la biblioteca gira a su sonido.  
mientras gira otra vez,  
Ayuda a que los niños amplíen su conocimiento,  
convirtiéndose en mejores mujeres y mejores hombres.

Así ha sido por más de cien años,  
y lo seguirá haciendo  
por siempre.

FINAL FELÍZ

*La Biblioteca se mudó otra vez y otra vez y otra vez*



**Así se fueron 117 años ...**

## DIRECTORAS:

1901-1903	Marion Brundage (Dodge)
1903-1910	Edith Terry (Mills)
1910-1914	Claire Sumner
1914-1945	Alma Custead
1946-1952	Muriel Wiggins
1952-1984	Elaine B. Phipps
1984 -1990	Sarah Courant
1991-2008	Judith R. Gibbard
2008-	Dina McNeece Chrils

*©2000 Mark Rothenberg revised 2012  
Traducido por by Gilda Ramos-Araujo*

PATCHOGUE-MEDFORD LIBRARY  
54-60 East Main Street, Patchogue, NY 11772  
(631) 654-4700 • [www.pmlib.org](http://www.pmlib.org)